

УДК 811
ББК 81.2
К-57

Кодзаева Олеся Сергеевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного факультета международного образования Майкопского государственного технологического университета, e-mail: bathik@yandex.ru.

**ОБУЧЕНИЕ ПРОИЗНОШЕНИЮ. ЗАДАЧИ, СОДЕРЖАНИЕ И ПРИНЦИПЫ
ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ**
(рецензирована)

Овладение навыками правильного произношения является необходимым условием развития навыков и умений во всех видах речевой деятельности. Произносительные навыки учащихся могут быть: а) артикуляционными; б) просодическими (навыки правильного словесного ударения); в) интонационными.

Ключевые слова: студенты-иностранцы, фонемы, интерференция, принципы, фонетические различия, русский язык, вводно-фонетический курс, фонетика.

Kodzaeva Olesya Sergeevna, Cand. Ped. Sci., assistant professor of the department of Russian as foreign language at the faculty of the international education, Maikop State Technological University, e-mail: bathik@yandex.ru.

**TEACHING PRONUNCIATION. AIMS, CONTENTS AND PRINCIPLES OF
TRAINING FOREIGN STUDENTS**

Good pronouciation mastering skills are the necessary condition of the development of skills and abilities in all kinds of speech activity. Students' speech habits can be: a) articulation; b) prosodical (skills of a correct verbal accent); c) intonational.

Keywords: foreign students, phonemes, interference, principles, phonetic distinctions, Russian, introductory phonetic course, phonetics.

В практике обучения РЯ крайне редко возникает необходимость так называемого безакцентного владения произношением, поэтому мы стремимся лишь обеспечить определённое приближение произношения учащихся к речи носителей языка, допуская возможность в речи акцента, однако не нарушающего процесс коммуникации. При этом есть некоторые общие требования, которые должны соблюдаться [4, с. 72].

Так, обязательно должны соблюдаться требования фонетической (фонологической) системы РЯ. Иными словами, учащийся должен уметь и в своём произношении, и на слух различать значащие единицы – фонемы, то есть соблюдать свойственные русской фонетике звуковые противопоставления и "слышать" их в процессе восприятия чужой речи. Но на практике соблюдения таких противопоставлений недостаточно. Нужно ещё придерживаться так называемой фонетической нормы, то есть традиционной для РЯ реализации фонетических противопоставлений. Например, в русской фонетической системе нет противопоставления носовых и неносовых гласных. Поэтому, казалось бы, можно, говоря по-русски, произнести ту или иную гласную с носовым оттенком. Но это запрещает фонетическая норма русского языка. Итак, иностранцы должны соблюдать: а) принцип соответствия потребностям общения (т.е. чтобы отклонения в произношении не мешали другим воспринимать и понимать речь); б) принцип представительности по отношению к фонетической системе РЯ (мы должны обеспечивать произношение звуков в соответствии с закономерностями их реального функционирования и, в частности, в соответствии с их системными отношениями) [1, с. 112].

Принципы обучения произношению являются обобщениями многолетней практики:

1. Опора на системные свойства звукового строя русского языка. Это значит, что мы должны отрабатывать русские фонетические особенности, прежде всего действительно актуальные для коммуникации в соответствии с их реальным функционированием в русской речи, причём в системе (например, [т] вместе с [д]). учащиеся должны неукоснительно соблюдать звуковые противопоставления, свойственные русской фонетической системе. Так, с самого начала учащийся должен усвоить различия по палатальности – непалатальности (твёрдости – мягкости) согласных, свойственные системе русского языка. Это – тот предельный минимум, без которого невозможно овладение языком даже для цели чтения научно-технической литературы.

2. Учёт особенностей звукового строя родного языка учащихся. Учащиеся незаметно переносят в русскую речь типичные произносительные особенности родного языка, прежде всего особенности его системы и нормы. Эта фонетическая интерференция распространяется и на так называемый фонетический слух: носитель того или иного языка слышит звуки чужого языка как бы через призму системы родного – он услышит те фонетические различия и вообще фонетические особенности, которые есть в его родном языке, и – без специального обучения – не услышит специфических особенностей иностранного. Обучение произношению должно строиться с учётом родного языка учащихся, а именно состава фонем, системы звуковых противопоставлений, места и способа производства звуков, характера ударения и интонации. *Например, гласные русского языка необходимо различать по подъёму (u/e; y/o). Такие гласные не различаются в арабском языке, в языке пушту. В немецком языке, например, не противопоставляются по глухости/звонкости з/с [2, с. 59].*

3. Сочетание сознательности и имитативности в обучении произношению (сознательно-имитативный путь). Понимание того, какие операции необходимо произвести органами речи. Опора на слуховую память, имитативные способности. Обучение произношению строится на основе сознательного усвоения артикуляции русских звуков, ритмических моделей, системы интонации. Перед обучающимися ставится задача – осознать артикуляционные движения в единстве с их звуковыми соответствиями, понять разницу в произношении звука на родном и русском языке. совершенно необходимо, чтобы учащиеся умели анализировать своё произношение звуков родного и изучаемого языка. Произношение иноязычного звука должно стать сознательной операцией. А затем эта операция должна превратиться в бессознательный, автоматизированный навык. Осознание артикуляторных движений особенно необходимо при изучении звуков, отсутствующих в родном языке учащихся или существенно отличающихся по характеру артикуляции. При изучении сходных артикуляций возможно использование имитации, её следует вводить после объяснения произношения звука. Однако не рекомендуется строить обучение произношению только на имитации, т.к. выработанные подобным образом навыки непрочны.

4. Комплексность работы над звуками, ударением и ритмикой слова и интонацией. Необходимо соблюдение общедидактических требований посильности и доступности. Постепенное усложнение материала. Одновременное взаимосвязанное параллельное обучение различным элементам. С момента включения отрабатываемых звуков в двусложные слова начинается работа с ритмическими моделями, причём в следующей последовательности: ТАта, таТА, ТАтата, таТАта, татаТА. Одновременно ведётся работа над качественной и количественной редукцией в безударных слогах. Далее даются однослогные, потом двуслогные предложения, и одновременно – интонационные конструкции [3, с. 204].

Итак, чтобы добиться автоматизации, мы сосредоточиваем сознательное внимание учащегося на отработке сначала отдельных элементов артикуляции, а затем звука в целом – отдельно и в составе слога. Далее, включая отработанный звук в состав слова, мы

ставим учащегося перед необходимостью думать уже не о произнесении этого звука, а о произнесении слова в целом. Тут-то артикуляторные операции начинают становиться собственно навыками, уходя из сферы сознания. Но основной этап – когда мы такое слово включаем в состав осмысленного, коммуникативного высказывания. Общаясь при его помощи, учащийся вынужден сосредоточить внимание на том, **что** сказать, - и вся фонетическая сторона речи становится для него бессознательной. Обычно это делается уже в рамках так называемого **вводно-фонетического курса (ВФК)**. ВФК продолжается обычно 1-3 недели, интенсивный курс – 1-1,5 недели.

Кроме ВФК, существует так называемый **сопроводительный курс** фонетики. Фонетика здесь подчинена грамматике и лексике. Продолжается этот курс до конца подготовительного факультета. Это фиксированная часть обычного урока практики РЯ, занимающая от 5 до 15 минут. Необходимость его вызывается тем, что 1) ВФК не покрывает всех существующих особенностей РЯ; 2) ВФК не обеспечивает полной автоматизации произносительных навыков; 3) он обеспечивает так называемую фонетическую поддержку (ведь далеко не все явления, изученные во ВФК, в дальнейшем будут постоянно встречаться); 4) есть необходимость комментировать произносительные особенности изучаемого в основном курсе языкового материала. В практике обучения РЯ есть понятие "фонетической зарядки": это часть урока, обычно в его начале, специально выделяемая для закрепления и тренировки произносительных особенностей. Она включает разговор на темы, на которые студенты могут свободно говорить.

Существует ещё один тип фонетического курса – **корректировочный**, или корректирующий, который идёт на продвинутом этапе. Он обычно связан с опорой на особенности родного языка. Здесь идёт снятие акцента, хотя это практически невозможно.

Литература:

1. Зимняя И.И. Психология обучения иностранным языкам в школе. М.: Просвещение, 1991.
2. Лаптева О.А. Идеи коммуникативной лингвистики в коммуникативной методике. М., 2002.
3. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М., 2008.
4. Риверс М. Десять принципов изучения и обучения иностранным языкам на основе взаимодействия обучаемого и преподавателя // Глядя в будущее: первый советско-американский симпозиум по теоретическим проблемам преподавания и изучения иностранных языков 17-21.10.89. М.: РЕМН МГЛУ, 2006.